Tento dokument je třeba brát jako dokumentační nástroj a instituce nenesou jakoukoli odpovědnost za jeho obsah

►**B**

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 131/2004

ze dne 26. ledna 2004

o některých omezujících opatřeních vůči Súdánu

(Úř. věst. L 21, 28.1.2004, s. 1)

Ve znění:

		Úřední věstník		
		Č.	Strana	Datum
►**M1**	Nařízení Rady (ES) č. 1353/2004 ze dne 26. července 2004	L 251	1	27.7.2004
►**M2**	Nařízení Komise (ES) č. 1516/2004 ze dne 25. srpna 2004	L 278	15	27.8.2004
►**M3**	Nařízení Rady (ES) č. 838/2005 ze dne 30. května 2005	L 139	3	2.6.2005
►**M4**	Nařízení Komise (ES) č. 1354/2005 ze dne 17. srpna 2005	L 213	11	18.8.2005
►**M5**	Nařízení Rady (ES) č. 1791/2006 ze dne 20. listopadu 2006	L 363	1	20.12.2006

▼B

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 131/2004

ze dne 26. ledna 2004

o některých omezujících opatřeních vůči Súdánu

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na články 60 a 301 této smlouvy, s ohledem na společný postoj Rady 2004/31/SZBP ze dne 9. ledna 2004 o uvalení embarga na vývoz zbraní, střeliva a vojenské výzbroje do Súdánu ([1]),

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Vzhledem k pokračující občanské válce v Súdánu zbrojní embargo uvalené rozhodnutím Rady 94/165/SZBP ([2]) vůči této zemi zůstává na základě společného postoje 2004/31/SZBP zachováno a je doplněno a posíleno zákazem technické pomoci a jiných služeb v souvislosti s vojenskými činnostmi stejně jako zákazem finanční pomoci v souvislosti s vojenskými činnostmi.

(2) Společný postoj 2004/31/SZBP kromě toho z humanitárního hlediska počítá s odůvodněnými výjimkami ze zbrojního embarga, ke kterým patří prodej, dodávky, převod nebo vývoz odminovávacích zařízení a materiálu používaného při odminování v Súdánu.

(3) Embargo na určitou technickou a finanční pomoc spadá do oblasti působnosti Smlouvy. Proto jsou právní předpisy Společenství, zejména s ohledem na zabránění narušení hospodářské soutěže, nezbytná k provádění tohoto embarga, pokud se týká území společenství. Pro účely tohoto nařízení zahrnuje území Společenství území členských států, na které se vztahuje Smlouva za podmínek v ní uvedených.

(4) K zajištění účinnosti opatření stanovených tímto nařízením by mělo toto nařízení neprodleně vstoupit v platnost;

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Pro účely tohoto nařízení se rozumí:

„technickou pomocí“ jakákoliv technická pomoc, která se vztahuje na opravy, vývoj, výrobu, montáž, zkoušení, údržbu nebo na jiné technické služby a která může mít formu instruktáže, poradenství, školení, předávání pracovních znalostí nebo dovedností nebo konzultací; technická pomoc zahrnuje též ústní formu pomoci.

Článek 2

Zakazuje se

a) poskytovat, prodávat, dodávat nebo převádět technickou pomoc související s vojenskou činností a s poskytováním, výrobou, údržbou a užíváním zbraní a souvisejícího materiálů všech typů včetně zbraní

([1]) Úř. věst. L 6, 10.1.2004, s. 55.
([2]) Úř. věst. L 75, 17.3.1994, s. 1. Rozhodnutí zrušené společným postojem 2004/31/SZBP.

▼B

a střeliva, vojenských vozidel a vojenského vybavení, polovojenského vybavení a náhradních dílů k výše uvedenému přímo či nepřímo jakékoli osobě, skupině nebo subjektu v Súdánu nebo pro použití v Súdánu;

b) poskytovat financování nebo finanční pomoc související s vojenskou činností, zejména včetně úvěrů, půjček a pojištění vývozních úvěrů, pro jakýkoliv prodej, dodávku, převod nebo vývoz zbraní a souvisejícího materiálu nebo na poskytnutí, prodej, dodávku nebo převod s tím související technické pomoci, zprostředkovatelských a jiných služeb, přímo či nepřímo jakékoli osobě, skupině nebo subjektu v Súdánu nebo pro použití v Súdánu.

Článek 3

Zakazuje se vědomá a úmyslná účast na činnostech, jejichž cílem nebo důsledkem je přímá či nepřímá podpora transakcí uvedených v článku 2.

▼M3

Článek 4

1. Odchylně od článků 2 a 3 mohou příslušné orgány členských států uvedené v příloze povolit poskytnutí financování a finanční a technické pomoci v souvislosti s

a) nesmrtícím vojenským vybavením určeným výhradně pro humanitární nebo ochranné účely nebo pro programy na výstavbu institucí OSN, Africké unie, EU a Společenství;

b) materiálem určeným pro operace EU, OSN a Africké unie na řešení krizí;

c) odminovávacím zařízením a materiálem používaným při odminování;

d) prováděním souhrnné mírové dohody podepsané súdánskou vládou a Súdánským lidovým osvobozeneckým hnutím/armádou v Nairobi v Keni dne 9. ledna 2005.

2. Pro opatření, která byla již provedena, se neudělují žádná povolení.

▼B

Článek 5

Články 2 a 3 se nevztahují na ochranné oděvy, včetně neprůstřelných vest a vojenských přileb, dočasně vyvážené do Súdánu zaměstnanci OSN, zaměstnanci Evropské unie, Společenství nebo jeho členských států, zástupci médií a pracovníky humanitárních a rozvojových organizací a přidruženým personálem pouze pro jejich osobní potřeby.

Článek 6

Komise a členské státy se bezodkladně navzájem informují o opatřeních přijatých na základě tohoto nařízení a vzájemně si poskytují veškeré významné informace, jež mají k dispozici v souvislosti s tímto nařízením, zejména informace týkající se obtíží s jeho porušováním a prosazováním, a dále o rozhodnutích vydaných vnitrostátními soudy.

Článek 7

Komise je oprávněna změnit přílohu na základě informací poskytnutých členskými státy.

▼B

Článek 8

Každý členský stát stanoví pravidla pro sankce, které se použijí v případě porušení ustanovení tohoto nařízení, a přijmé veškerá nezbytná opatření k zajištění toho, aby byla prováděna. Tyto sankce musí být účinné, přiměřené a odrazující.

Členské státy neprodleně po vstupu tohoto nařízení v platnost oznámí Komisi tato pravidla a informuje ji o všech následných změnách.

Článek 9

Toto nařízení se vztahuje na

a) území Společenství včetně jeho vzdušného prostoru;

b) palubu jakéhokoli letadla nebo plavidla podléhajícího pravomoci členského státu;

c) jakoukoli osobu, která je státním příslušníkem některého členského státu, ať se nacházejí kdekoli;

d) jakoukoli právnickou osobu, skupinu nebo subjekt založené nebo zřízené podle právních předpisů členského státu;

e) jakoukoli právnickou osobu, skupinu nebo subjekt, které podnikají v rámci Společenství.

Článek 10

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

▼B

PŘÍLOHA

Seznam příslušných orgánů podle článku 4

BELGIE

▼M4

1. Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Direction générale des affaires bilatérales
Service „Afrique du sud du Sahara“
Egmont 1
Rue des Petits Carmes 19
B-1000 Bruxelles
Tel.: (32-2) 501 88 75
Fax: (32-2) 501 38 26

1. Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking
Directie van de bilaterale betrekkingen
Dienst „Afrika ten Zuiden van de Sahara“
Egmont 1
Karmelietenstraat 15
B-1000 Brussel
Tel.: (32-2) 501 88 75
Fax: (32-2) 501 38 26

2. Service public fédéral, économie, P.M.E., classes moyennes & énergie
Potentiel économique
Direction industries
Textile — Diamants et autres secteurs
City Atrium
Rue du Progrès 50
5ème étage
B-1210 Bruxelles
Tel.: (32-2) 277 51 11
Fax: (32-2) 277 53 09
Fax: (32-2) 277 53 10

2. Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie
Economisch potentieel
Directie Nijverheid
Textiel — Diamant en andere sectoren
City Atrium
Vooruitgangstraat 50
5de verdieping
B-1210 Brussel
Tel.: (32-2) 277 51 11
Fax: (32-2) 277 53 09
Fax: (32-2) 277 53 10

3. Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering
Kunstlaan 9
B-1210 Brussel
Tel.: (32-2) 209 28 25
Fax: (32-2) 209 28 12

3. Région de Bruxelles-Capitale
Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Avenue des Arts 9
B-1210 Bruxelles
Tel.: (32-2) 209 28 25
Fax: (32-2) 209 28 12

▼M4

4. Région wallonne:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon
Rue Mazy 25-27
B-5100 Jambes-Namur
Tel.: (32-81) 33 12 11
Fax: (32-81) 33 13 13

5. Vlaams Gewest:

Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Tel.: (32-2) 553 59 28
Fax: (32-2) 553 60 37

▼M5

BULGARIA

Ve věci technické podpory a omezení dovozu a vývozu:
Междуведомствен съвет по въпросите на военнопромишления комплекс и мобилизационната готовност на страната
бул. „Дондуков“ № 1
1594 София
тел. (359) 2 987 91 45
факс (359) 2 988 03 79

Interdepartmental Council on the Military-Industrial Complex and the Mobilisation Preparedness of the Country
1 „Dondukov“ Blvd.
1594 Sofia
Tel. (359) 2 987 91 45
Fax (359) 2 988 03 79

Ve věci zmrazení finančních prostředků:
Министерство на финансите
ул. „Г.С. Раковски“ № 102
София 1000
Тел: (359-2) 985 91
Факс: (359-2) 988 1207
e-mail: feedback@minfin.bg

Ministry of Finance
102 „G.S. Rakovsky“ street
Sofia 1000
Tel. (359-2) 985 91
Fax: (359-2) 988 1207
e-mail: feedback@minfin.bg

▼M2

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Tel.: (420-2) 24 06 27 20
Fax: (420-2) 24 22 18 11

▼B

DÁNSKO

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tlf. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tlf. (45) 33 92 00 00
Fax (45) 32 54 05 33

▼B

Justitsministeriet
Slotholmsgade 10
DK-1216 København K
Tlf. (45) 33 92 33 40
Fax (45) 33 93 35 10

NĚMECKO

Ve věci financování a finanční pomoci:
Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Tel. (49-89) 2889-3800
Fax (49-89) 350163-3800

Ve věci technické pomoci a jiných služeb:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn
Tel. (49-61) 96908-0
Fax (49-61) 96908-800

▼M2

ESTONSKO

Eesti Välisministeerium
Islandi väljak 1
15049 Tallinn
Tel: (372-6) 31 71 00
Fax: (372-6) 31 71 99

Finantsinspektsioon
Sakala 4
15030 Tallinn
Tel: (372-6) 68 05 00
Fax: (372-6) 68 05 01

▼B

ŘECKO

A. Zmrazení aktiv

Ministry of Economy and Finance
General Directory of Economic Policy
5 Nikis S.
GR-101 80 Athens
Tel.: (30) 210333 27 86
Fax: (30) 210333 28 10

A. Δέσμευση κεφαλαίων

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/νση Οικονομικής Πολιτικής
Νίκης 5
GR-101 80 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210333 27 86
Φαξ: (30) 210333 28 10

B. Dovozní a vývozní omezení

Ministry of Economy and Finance
General Directorate for Policy Planning and Management
Kornaroy S. 1,
GR-105 63 Athens
Tel.: (30) 210328 64 01-3
Fax: (30) 210328 64 04

B. Περιορισμοί εισαγωγών-εξαγωγών

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/νση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Κορνάρου 1,GR-105 63 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210328 64 01-3

▼B

Φαξ: (30) 210328 64 04

ŠPANĚLSKO

Ministerio de Economía
Dirección General de Comercio e Inversiones
Paseo de la Castellana, 162
E- 28046 Madrid
Tel.: (34) 913 49 38 60
Fax (34) 914 57 28 63

FRANCIE

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo — Bureau E2
Téléphone (33) 144 74 48 93
Télécopieur (33) 144 74 48 97

Ministère des affaires étrangères
Direction des Nations unies et des organisations internationales
Téléphone (33) 143 17 59 68
Télécopieur (33) 143 17 46 91

IRSKO

Department of Enterprise, Trade and Employment
Licensing Unit
Earlsfort Centre
Lower Hatch St.
Dublin 2
Ireland
Tel. (353) 1631 2121
Fax (353) 1631 2562

ITÁLIE

Ministero degli Affari esteri
DGAE-Uff. X
Roma
Tel. (39) 06 36 91 37 50
Fax (39) 06 36 91 37 52

Ministero del Commercio estero
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 59 93 23 10
Fax (39) 06 59 64 74 94

Ministero dei Trasporti
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 44 26 71 16/84 90 40 94
Fax (39) 06 44 26 71 14

▼M2

KYPR

Υπουργείο Εξωτερικών
Λεωφ. Προεδρικού Μεγάρου
1447 Λευκωσία
Τηλ: (357-22) 30 06 00
Φαξ: (357-22) 66 18 81

Ministry of Foreign Affairs
Presidential Palace Avenue
1447 Nicosia
Tel: (357-22) 30 06 00
Fax: (357-22) 66 18 81

LOTYŠSKO

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
Brīvības iela 36

▼M2

Rīga LV1395
Tel. Nr. (371) 701 62 01
Fax Nr. (371) 782 81 21

LITVA

▼M4

Security Policy Department
J.Tumo-Vaizganto 2
LT-01511 Vilnius
Tel.: (370-5) 236 25 16
Fax: (370-5) 231 30 90

▼B

LUCEMBURSKO

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
21, rue Philippe II
L-2340 Luxembourg
Téléphone (352) 478 23 70
Télécopieur (352) 46 61 38

▼M2

MAĎARSKO

▼M4

Article 4

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium — Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Magyarország
Postafiók: 1537 Pf.: 345
Tel.: (36-1) 336-7300

▼M2

MALTA

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet
Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin
Palazzo Parisio
Triq il-Merkanti
Valletta CMR 02
Tel: (356-21) 24 28 53
Fax: (356-21) 25 15 20

▼B

NIZOZEMSKO

▼M4

Ministerie van Economische Zaken
Belastingdienst/Douane Noord
Postbus 40200
8004 DE Zwolle
The Netherlands
Tel.: (31-38) 467 25 41
Fax: (31-38) 469 52 29

▼B

RAKOUSKO

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C/2/2
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tel. (43-1) 711 00
Fax (43-1) 711 00-8386

▼M2

POLSKO

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Departament Prawno — Traktatowy
Al. J. CH. Szucha 23
PL-00-580 Warszawa

▼M2

Tel. (48-22) 523 93 48
Fax (48-22) 523 91 29

▼B

PORTUGALSKO

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel.: (351-21) 394 60 72
Fax: (351-21) 394 60 73

▼M5

RUMUNSKO

Ministerul Afacerilor Externe
Aleea Alexandru, nr. 31
Sector 1, București
Tel: (40) 21 319 2183
Fax: (40) 21 319 2226
e-mail: cabinet@mae.ro

Ministerul Finanțelor Publice
Strada Apolodor nr. 17,
Sector 5, București
Tel: (40) 21 319 9743
Fax: (40) 21 312 1630
e-mail: cabinet.ministru@mfinante.ro

Ministerul Economiei și Comerțului
Calea Victoriei, nr. 152
Sector 1, București
Tel. (40) 21 231 0262
Fax (40) 21 312 0513

▼M2

SLOVINSKO

Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia
Prešernova 25
1000 Ljubljana
Tel: (386-1) 478 20 00
Fax: (386-1) 478 23 47
http://www.gov.si/mzz

SLOVENSKO

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
Sekcia obchodných vzťahov a ochrany spotrebiteľa
Mierová 19
827 15 Bratislava
Tel: (421-2) 48 54 21 16
Fax: (421-2) 48 54 31 16

▼B

FINSKO

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
00161 Helsinki/Helsingfors
Puhelin (358) 9 16 05 59 00
Faksi (358) 9 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8
00131 Helsinki/Helsingfors
PL/PB 31
Puhelin (358) 9 16 08 81 28
Faksi (358) 9 16 08 81 11

▼B

ŠVÉDSKO

▼M4

Inspektionen för strategiska produkter
Box 70252
S-107 22 Stockholm
Tel.: (46-8) 406 31 00
Fax: (46-8) 20 31 00

▼B

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
United Kingdom
Tel. (44) 20 7215 0594
Fax (44) 20 7215 0593

▼M2

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

Commission of the European Communities
Directorate-General for External Relations
Directorate CFSP
Unit A.2: Legal and institutional matters for external relations – Sanctions
CHAR 12/163
B-1049 Bruxelles/Brussel
Tel. (32-2) 295 81 48/296 25 56
Fax (32-2) 296 75 63